

## ZMLUVA O PÔŽIČKE

(ďalej len „Zmluva“) uzavretá podľa § 657 a nasl. Občianskeho zákonníka medzi:

### (1)

Obchodné meno: **TRANSPETROL, a.s.**  
Sídlo: Šumavská 38, 821 08 Bratislava  
IČO: 31 341 977  
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 507/B  
DIČ: 2020403715  
IČ DPH: SK2020403715  
Bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s.  
Číslo účtu: 2621021532/1100  
IBAN: SK7911000000002621021532  
SWIFT (BIC): TATRSKBX

(ďalej len „Veriteľ“)

a

### (2)

Obchodné meno: **Slovenský plynárenský priemysel, a.s.**  
Sídlo: Mlynské nivy 44/a, 825 11 Bratislava  
IČO: 35 815 256  
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 2749/B  
DIČ: 2020259802  
IČ DPH: SK2020259802  
Bankové spojenie: VÚB, a.s.  
Číslo účtu (IBAN): SK85 0200 0000 0000 3110 0012  
SWIFT (BIC): SUBASKBX  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu (IBAN): SK55 1100 0000 0026 4700 0019  
SWIFT (BIC): TATRSKBX

(ďalej len „Dlžník“ a spolu s Veriteľom ďalej len „Zmluvné strany“).

## 1 DEFINÍCIE, VÝKLAD

1.1 Pokiaľ nie je ďalej uvedené inak, pojmy označené v Zmluve veľkým začiatočným písmenom majú význam, ktorý im je priradený nižšie:

1.1.1 „Deň konečnej splatnosti“ znamená 31.03.2023.

1.1.2 „Pôžička“ znamená Veriteľom poskytnuté peňažné prostriedky Dlžníkovi podľa tejto Zmluvy v celkovej výške 25.000.000 EUR (slovom dvadsaťpäťmiliónov EUR).

1.1.3 „Úroková sadzba“ znamená úrokovú sadzbu vo výške základnej úrokovej sadzby Európskej centrálnej banky (t. j. úrokovej sadzby pre hlavné refinančné operácie) platnej v deň poskytnutia Pôžičky zvýšenej o 1,00 % p. a. Pre účely výpočtu úrokov sa použije vzorec: suma poskytnutej Pôžičky x počet dní poskytnutia Pôžičky x Úroková sadzba (na báze rok/365).

- 1.1.4 „**Zabezpečenie**“ znamená záložné právo, zabezpečovací prevod práva, zabezpečovacie postúpenie pohľadávky, zádržné právo, prevod alebo postúpenie so spätným prevodom alebo postúpením, predkupné právo, opciu alebo akúkoľvek inú ťarchu alebo právo tretej osoby, zmluvu alebo dojednanie s podobným účelom alebo účinkom.

## **2 PREDMET ZMLUVY**

- 2.1 Veriteľ sa zaväzuje Dlžníkovi prenechať Pôžičku, a to do 2 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy bezhotovostným prevodom na účet Dlžníka uvedený v tejto zmluve.
- 2.2 Dlžník sa zaväzuje vrátiť celú Pôžičku za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
- 2.3 Použitie Pôžičky nie je obmedzené na konkrétny účel a Dlžník je oprávnený použiť Pôžičku na akýkoľvek účel. Poskytnutie Pôžičky nie je podmienené poskytnutím Zabezpečenia pohľadávok zo Zmluvy. Veriteľ nie je oprávnený požadovať Zabezpečenie pohľadávok zo Zmluvy.

## **3 VRÁTENIE PÔŽIČKY**

- 3.1 Dlžník sa zaväzuje vrátiť Pôžičku do Dňa konečnej splatnosti bezhotovostným prevodom na účet Veriteľa uvedený v tejto zmluve.
- 3.2 Dlžník je oprávnený kedykoľvek predčasne vrátiť poskytnutú Pôžičku alebo jej časť.
- 3.3 Pokiaľ dátum splatnosti Pôžičky alebo úroku z Pôžičky nebude pripadať na pracovný deň, bude sa za platbu vykonanú včas (v lehote splatnosti) považovať aj platba uskutočnená v nasledujúci pracovný deň.

## **4 ÚROK**

- 4.1 Dlžník sa zaväzuje platiť Veriteľovi z poskytnutej Pôžičky úrok vo výške Úrokovej sadzby z poskytnutej Pôžičky.
- 4.2 Úrok je splatný spolu s Pôžičkou alebo príslušnou časťou Pôžičky. Úrok sa vypočíta za obdobie odo dňa prenechania Pôžičky do dňa vrátenia Pôžičky alebo časti Pôžičky, a to z istiny Pôžičky alebo príslušnej vrátenej časti Pôžičky. Výška úroku bude oznámená do dňa konečnej splatnosti 31.03.2023.

## **5 VYHLÁSENIA A ZÁVÄZKY**

- 5.1 Zmluvné strany dávajú podpisom tejto Zmluvy nasledovné vyhlásenia, o ktorých sa bude predpokladať, že platia po celú dobu trvania tejto Zmluvy až do úplného splnenia akýchkoľvek pohľadávok z tejto Zmluvy:
- 5.1.1 Uzavretie a plnenie tejto Zmluvy a platby Zmluvných strán v akejkoľvek výške v súlade s touto Zmluvou sú schválené príslušnými orgánmi a útvarmi v rámci spoločností Zmluvných strán a nevyžadujú žiadny ďalší súhlas alebo povolenie zo strany Zmluvných strán alebo tretej osoby, vrátane žiadneho subjektu verejnej moci;
- 5.1.2 Výkon práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy neporuší žiadnu zmluvu, ktorú Zmluvné strany uzatvorili.

- 5.2 V prípade, ak Dlžník nezaplatí akúkoľvek čiastku podľa tejto Zmluvy k stanovenému termínu splatnosti, je Veriteľ oprávnený požadovať od Dlžníka zaplataenie úroku z omeškania vo výške 0,02 % z istiny Pôžičky, s vrátením ktorej je v omeškani, za každý deň omeškania počnúc dňom porušenia Zmluvy až do doby splnenia záväzku vyplývajúceho z tejto Zmluvy. Úhradou úroku z omeškania nie je Dlžník zbavený povinnosti uhradiť dlžné sumy podľa tejto Zmluvy.
- 5.3 Zmluvná strana nie je oprávnená jednostranne započítať akékoľvek svoje pohľadávky proti akýmkoľvek pohľadávkam druhej Zmluvnej strany, a to bez ohľadu na to, či sú budúce, súčasné, splatné, nesplatné, premlčané alebo nepremľčané, ibaže sa na tom obe Zmluvné strany dohodnú.
- 5.4 Zmluvná strana nie je oprávnená postúpiť na tretiu osobu akékoľvek svoje pohľadávky voči druhej Zmluvnej strane, a to bez ohľadu na to, či sú budúce, súčasné, splatné, nesplatné, premlčané alebo nepremľčané, ibaže sa na tom Zmluvné strany dohodnú.

## **6 DÔVERNOSŤ INFORMÁCIÍ**

- 6.1 Všetky informácie, ktoré si Zmluvné strany vymenili a poskytli v súvislosti s touto Zmluvou, sú dôvernými informáciami. Zmluvné strany sa zaväzujú:
- 6.1.1 zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách a používať tieto dôverné informácie v nevyhnutnom rozsahu a výlučne len za účelom realizácie transakcií zamýšľaných touto Zmluvou;
- 6.1.2 podniknúť všetky potrebné kroky a opatrenia na ochranu a zabezpečenie dôverných informácií; a
- 6.1.3 neposkytnúť tieto dôverné informácie akejkoľvek tretej osobe s výnimkou:
- (a) poskytovania informácií zamestnancom Zmluvných strán v rozsahu, ktorý je nevyhnutne potrebný pre výkon ich práce alebo práv;
  - (b) poskytovania informácií právnym poradcom, daňovým poradcom, audítorm, bankovým ústavom alebo iným poradcom Zmluvných strán, ktorí sú viazaní povinnosťou mlčanlivosti podľa príslušných právnych predpisov alebo na základe zmluvy o zachovaní dôvernosti informácií uzatvorenej s príslušnou Zmluvnou stranou; alebo
  - (c) prípadov, keď to bude vyžadované na základe právneho predpisu, správneho, súdneho alebo rozhodcovského rozhodnutia alebo pravidiel akejkoľvek burzy alebo to bude vyžadované pre účely uplatnenia práv zo Zmluvy.
- 6.2 Dôverné informácie nezahŕňajú (a) informácie, ktoré v čase ich zverejnenia sú, alebo sa po ich zverejnení stanú verejne prístupnými inak, ako v dôsledku zverejnenia pri porušení záväzku mlčanlivosti, alebo (b) informácie, pri ktorých ktorákoľvek zo Zmluvných strán môže preukázať, že boli vo vlastníctve alebo dispozícii tejto Zmluvnej strany pred ich sprístupnením takejto Zmluvnej strane a neboli získané priamo ani nepriamo v rozpore so záväzkom mlčanlivosti alebo porušením všeobecne záväzných právnych predpisov.

## **7 OZNÁMENIA**

- 7.1 Ak nie je v Zmluve uvedené inak, akákoľvek komunikácia a akékoľvek oznámenie podľa Zmluvy musí mať písomnú formu a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane na adresu uvedenú nižšie jedným z nasledujúcich spôsobov:
- 7.1.1 osobne;
- 7.1.2 doporučenou poštou alebo kuriérom; alebo

### 7.1.3 elektronickou poštou.

Doručovanie elektronickou poštou sa nepoužije pri (i) oznámeniach týkajúcich sa vzniku, zmeny, zániku alebo neplatnosti zmluvného vzťahu podľa Zmluvy alebo vzniku, zmeny a zániku práv a povinností Zmluvnej strany vyplývajúcich zo Zmluvy a (ii) žiadosti o náhradu škody, zaplatenie zmluvnej pokuty alebo žiadosti o akékoľvek iné peňažné plnenie, ktoré nie je prenechaním Pôžičky, vrátením Pôžičky alebo platením úrokov z Pôžičky.

- 7.2 Všetky oznámenia a komunikácia, ktoré majú Zmluvné strany urobiť na základe Zmluvy, budú v slovenskom jazyku.
- 7.3 Komunikácia a oznámenia budú zasielané na nižšie uvedené adresy alebo na takú inú adresu, k rukám osoby alebo emailovú adresu, ktoré príslušná Zmluvná strana písomne (vrátane e-mailom) oznámi druhej Zmluvnej strane s tým, že takéto oznámenie bude účinné v deň, ktorý je v ňom uvedený, alebo v deň nasledujúci po jeho doručení, podľa toho, ktorý nastane neskôr.

V prípade Veriteľa:

**TRANSPETROL, a.s.**

Šumavská 38

821 08 Bratislava

Do rúk:

Email:

V prípade Dlžníka:

**Slovenský plynárenský priemysel, a.s.**

Mlynské nivy 44/a

Bratislava 825 11

Do rúk:

Email:

## 8 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 8.1 Zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku v štyroch (4) rovnopisoch, z toho dva (2) rovnopisy sú určené pre Veriteľa a dva (2) rovnopisy sú určené pre Dlžníka.
- 8.2 Pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak, akékoľvek zmeny alebo dodatky k Zmluve musia byť v písomnej forme podpísané oboma Zmluvnými stranami.
- 8.3 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.
- 8.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pred jej uzavretím prečítali, jej obsahu porozumeli, že Zmluvu uzatvárajú na základe svojej skutočnej a slobodnej vôle, ich prejavy vôle v nej vyjadrené sú určité a zrozumiteľné, a na znak toho ju podpísali.

[podpisy Zmluvných strán nasledujú na ďalšej strane]

**Za Veriteľa:**

**TRANSPETROL, a.s.**

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

Podpis: \_\_\_\_\_  
Meno: RNDr. Martin Ružinský, PhD., PhD.  
Funkcia: predseda predstavenstva

Podpis: \_\_\_\_\_  
Meno: Ing. Karol Ladomerský  
Funkcia: člen predstavenstva

**Za Dlžníka:**

**Slovenský plynárenský priemysel, a.s.**

V Bratislave dňa \_\_\_\_\_

Podpis: \_\_\_\_\_  
Meno: Ing. Marián Široký  
Funkcia: podpredseda predstavenstva

Podpis: \_\_\_\_\_  
Meno: Mgr. Peter Kučera  
Funkcia: člen predstavenstva